

Ayuntamiento y Mugan firman un convenio para el desarrollo del PERCO

El Ayuntamiento de Irún y la Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irún, (MUGAN), han firmado un convenio de colaboración que tiene por objeto regular las relaciones entre ambas entidades y establecer un compromiso para el desarrollo de las actuaciones contempladas en el segundo Plan de Revitalización Comercial de Irún (PERCO) puesto en marcha el pasado año 2005.

Este convenio tiene un año de vigencia, que podrá ser prorrogado, y para su control y evaluación se creará una Comisión de Seguimiento del PERCO, presidida por la delegada de Comercio y con representantes de Mugan y del Ayuntamiento. Esta comisión se reunirá dos veces al año y tendrá como función describir y valorar los progresos realizados y plantear nuevos objetivos, tanto en el ámbito del urbanismo comercial como de las estructuras comerciales y de dinamización y marketing colectivo. Asimismo, se creará un Consejo de Promoción del Comercio, presidido por el alcalde y también con representantes de Mugan y del Ayuntamiento que tendrá como función la de revisar y ratificar las decisiones de la Comisión.

Nueva etapa

Ha pasado más de una década desde que Mugan se pusiera en marcha. Desde su nacimiento, «siempre hemos estado en permanente colaboración con el Ayuntamiento, con el objetivo de contribuir de forma activa y desde el comercio, a hacer ciudad», señalaba el presidente de Mugan, José Ignacio Bermúdez.

Con el acuerdo firmado ayer, Bermúdez entendía que «se cubre una etapa importante. Ahora queremos mirar al futuro abriendo nuevas perspectivas y nuevos horizontes. Siendo Mugan consciente de ello y en sintonía con las directrices que aporta lo que es el nuevo Perco, entendemos que el convenio con el Ayuntamiento crea las bases de una nueva etapa de ilusión y ganas de ser partícipes de lo que es la actividad comercial».

Por su parte, el alcalde subrayaba la «obligación» que tienen la ciudad y los comerciantes de trabajar juntos. «Tenemos



El alcalde de Irún José Antonio Santano y el presidente de Mugan José Ignacio Bermúdez firmaron el acuerdo de colaboración público - privado que tiene como objetivo seguir potenciando y promocionando la actividad comercial de Irún

una apuesta que es clara y decidida por el pequeño comercio», decía Santano. «Este acuerdo viene a reafirmar el compromiso que ya adquirió el Ayuntamiento para impulsar y mejorar el sector comercial con la puesta en marcha del Perco y además, permite que el comercio de Irún, a través de Mugan, tenga un protagonismo y una participación activa en el desarrollo del plan».

Las actuaciones

Algunas de las actuaciones que se contemplan en el Perco y que tienen el objetivo de mejorar y fomentar el comercio son: la reurbanización de la avenida de Iparralde y la calle Aduana, así como la remodelación de las plazas de San Juan y Jenaro Etxeandia.

Para los próximos años, se proponen medidas como la mejora de la plaza de Txanaleta, la urbanización de los jardines de Luis Mariano y la apertura de un nuevo acceso al aparcamiento subterráneo, rehabilitación de la intervención en el trazado de Euskotren, estudio urbanístico en San Miguel y el proyecto de mejora del Mercado Uránzu, entre otros. Muchas de estas actuaciones están también recogidas en el Plan de Movilidad, en cuya elaboración también participa Mugan.

Edita: Asociación de Comercio de Irún (Mugan) Depósito Legal: SS-316-02



Decoramos la luz

Amparito

iluminación

C/ Fuenterrabia, s/nº (Plazoleta el Pinar) 20301 Irún
Tfnos. 943 61 35 61 / 943 61 85 36

Iluminación Clásica y Moderna Iluminación de Techo Pantallas Halógenos Fluorescentes Flexos Iluminación Exterior



IRUN
HONDARRIBIA
Tel: 943 62 72 89

PARA LOS AMIGOS
DEL BUEN PAN Y DE
LA MEJOR PASTELERÍA.

EN SAN MARCOS...

¡LAS MEJORES OPILLAS!



Irun presentó en Bilbao los retos de su modelo comercial

El pasado 3 de abril la Asociación de Comercio de Irun, Mugan, participó en la jornada "Retos para el comercio europeo: una visión desde Euskadi" que tuvo lugar en Bilbao, organizada por el Gobierno Vasco, la SPRI y Eurobask. La primera sesión estuvo dedicada a los retos del comercio europeo y la segunda se circunscribió al ámbito vasco. Mugan presentó los objetivos de su modelo comercial en el transcurso de una mesa redonda en la que también participaron representantes de asociaciones de comercio, empresarios y la Federación de Consumidores de Euskadi.



LOS 4 RETOS DEL MODELO COMERCIAL URBANO PARA IRUN

- ▼ Cualificación de espacios urbanos -urbanismo y accesibilidad-
- ▼ Innovación y mejora competitiva.
- ▼ Equilibrio entre comercio de centralidad "ir de compras" y el comercio de proximidad "hacer la compra".
- ▼ Integración sinérgica del comercio con el resto de actividades terciarias -lúdicas, culturales, turísticas, hosteleras etc - de la economía urbana.

URBANISMO Y ACCESIBILIDAD

- ▼ "Hacer comercio desde la calle" con actuaciones idóneas para su consolidación:
 - Urbanismo comercial PERCO.
 - Plan de Movilidad y aparcamiento.
 - Plan de Transp. público.

INNOVACIÓN Y MEJORA COMPETITIVA

- ▼ "Dinamismo profesional: Proactividad "de la queja a la acción".
- ▼ Tecnología y equipamientos.
- ▼ Cápsulas informativas: estimulación hacia el servicio, la calidad y el valor añadido.
- ▼ Calidad: Círculos de calidad y Certificación UNE 175001-1

COMERCIO DE CENTRALIDAD "IR DE COMPRAS"

- ▼ Competencias entre entornos urbanos:
 - Márketing de ciudad "Irun Centro Comercial Abierto".
 - Ventajas comerciales, promoción y dinamización.
- ▼ Competencias entre empresas: atractivo y gestión competitiva.

COMERCIO DE PROXIMIDAD "HACER LA COMPRA"

- ▼ Un objetivo, el anclaje del vecino en el barrio, y dos vertientes:
 - La cívica como espacio de vida: un barrio de calidad, equipamientos y "hacer barrio" liderando iniciativas.
 - La comercial, como espacio de compra: producto-precio, servicio y fidelización.

INTEGRACIÓN SINÉRGICA DEL COMERCIO CON EL RESTO DE ACTIVIDADES TERCIARIAS

- ▼ Punto de encuentro: Plataforma de Economía Urbana.
- ▼ Gestión colectiva de la animación e imagen de la ciudad.
 - Definición de un modelo comercial/social donde PARTICIPEN TODOS.
 - Participación de otros sectores que se benefician de la promoción del comercio urbano.
- ▼ Promoción externa de la oferta global de ciudad.



ALBERTO
CLASSIC & SPORTWEAR
1983

TRAJES DE NOVIOS E INVITADOS

C/ Fuenterrabia, 6 - Tel.-Fax 943 61 58 15 - IRUN
www.webalberto.com

CARAMELO
DOCKERS
GENFINS
ZONE
ARMANI JEANS
REPLAY
DIESEL
ENERGIE
LIBERTO
SCOTCH&SODA
BELSTAFF
TIMBERLAND

optica IKUSKI

Más de 30 años viéndonos

José Luis Loidi - Rosa Mari Emparan
Ópticos optometristas

Profesionales al ciudadano de la Visión y Audición

Especialistas en adaptación de lentes de contacto y Audifonos

Distribuidores de las mejores marcas

LENTES DE CONTACTO

Luis Mariano, 11 - IRUN
Tel: 943 63 03 18
Fax: 943 62 15 99

AUDIFONOS

Avda. Gipuzkoa, 2 - IRUN
Tel: 943 61 14 15
Fax: 943 62 15 99

“Lo que se impone es la mezcla ordenada de materiales”

Esther Hernández comenzó en el mundo de la decoración de cocinas dentro del negocio familiar. Y en 1997 se independiza para poner el marcha el comercio que hoy conocemos en la calle Fuenterrabia. Urbi es distribuidor oficial de mobiliario de cocina XEY.

Urbi acaba de estrenar la exposición de su tienda en la calle Fuenterrabia, y ofrece un escaparate de lo más atractivo. ¿Qué tipo de cocina han montado como reclamo de su comercio?

Una combinación de madera de zebrano y lacado naranja, en acabado de seda, de líneas muy rectas, módulos extraíbles y funcionales.

¿Actualmente por dónde van las tendencias?

Lo que se impone es la mezcla ordenada de materiales, como la madera, el aluminio, el inox,...en colores que respondan al estilo moderno y racional que buscamos.

¿Qué nuevos materiales se utilizan ahora para los muebles de cocina?

Se emplean los mismos materiales de siempre, aunque estos hayan evolucionado. Como ejemplo pongo el poliaminado, que por su versatilidad, hace posible que de una sola hoja envuelva tanto la parte frontal de la puerta, como sus bordes. Con ello se consigue una sensación de continuidad y fácil limpieza.

¿Y las encimeras?

Ocurre lo mismo. Los materiales más utilizados son el granito, Silestone y Corian. Al ser materiales muy resistentes y duraderos son los más empleados.

Y los electrodomésticos, ¿Cómo se integran en el mobiliario de cocina?



Las cocinas XEY ofrecen un estilo que las hace inimitables, en Urbi de la C/ Fuenterrabia se puede encontrar una amplia exposición donde Esther Hernández les orientará en su decisión

Bien en contraste, en el caso de los de inoxidable, o bien integrados para que parezcan un mueble más.

¿Qué buscan los clientes que se acercan hasta Urbi?

El consejo de los profesionales y la calidad de nuestros muebles y servicio.

Se tiene la idea de que amueblar la cocina suele suponer un desembolso importante. ¿Es así?

Depende. Hay una amplia gama de materiales, por lo que el presupuesto suele variar mucho. Aunque hay que tener en cuenta que es la estancia más importante de la casa, y está llena de máquinas que nos facilitan la vida.

Ustedes trabajan con la casa Xey. ¿Porqué?


Por varias razones. Porque es sinónimo de calidad, porque ofrece cinco años de garantía, y además por su amplia gama de materiales y colores.

ESTILO 2000
DECORACIÓN


Boutique del Salón
Boutique de la alfombra

Aduana, 4 20302 Irún
Telf: 943 611 709
Fax: 943 612 994





Si el revelado ha sido siempre cosa tuya
¿Por qué no lo es ahora?
Házte con la cámara o la tarjeta y tráelas



EN IRUN

PARQUE . C . MENDIBIL

FUENTERRABIA N° 1

¡Me voy a revelar!
...todavía no he visto mis fotos!
...quiero mis fotos!

LA VUELTA SALIÓ DE IRUN

Miles de espectadores miraron hacia Irun, el pasado 3 de abril con motivo del arranque de la cuadragésimosexta edición de la Vuelta Ciclista al País Vasco, una de las grandes pruebas del ciclismo. Y es que la trascendencia de la Vuelta al País Vasco va más allá de su mero aspecto deportivo, ya que un evento de este calibre ejerce como altavoz para que el nombre y la imagen de Irun llegase a muchas personas. Se calcula que 9 millones de espectadores pudieron seguir en directo la Vuelta en toda España.

El recinto ferial de la costa vasca, Ficoba se convirtió en la Oficina Permanente y punto de encuentro de los profesionales ligados al evento. Mientras que el centro de la ciudad, Paseo de Colón, plaza del Ensanche, San Juan y Jenaro Etxeandía, fue el escenario de las concentraciones y líneas de salida y llegada de la prueba ciclista.

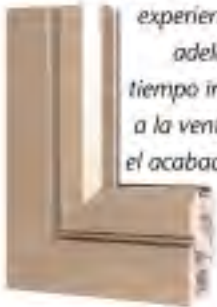
Pero no sólo disfrutaron de la vuelta los que nos vieron desde fuera. Los vecinos del la Comarca del Bidasoa, jóvenes y aficionados del ciclismo, pudieron disfrutar de la presencia de numerosos corredores. A todo ello hubo que añadir una meteorología favorable, con dos jornadas soleadas.



"Irun Centro Comercial Abierto" colaboró con la organización para que la 46ª Vuelta Ciclista al País Vasco 2006 saliera de Irun

Gorriti Martínez reinventa la ventana de PVC

Gorriti Martínez líder en el sector con más de 25 años de experiencia vuelve a adelantarse a su tiempo incorporando a la ventana de PVC el acabado "Aluclip".



Una lámina clipada al marco exterior complementa con la estética del aluminio las máximas prestaciones de aislamiento de la ventana de PVC.



Sección de ventana de PVC con acabado "Aluclip"



El programa que permite acabados en aluminio natural así como lacados en cualquier color de la carta RAL junto a la gama de laminados hacen de las Hermet-10 de Gorriti Martínez la mejor solución para cualquier necesidad.

Ventajas para toda la vida



SAN SEBASTIAN: Zubieta, 9 - Tel. 943 46 44 77
IRUN: Fuenterrabia, 39 - Tel. 943 61 24 46
RENERIA: Viteri, 48 - Tel. 943 52 96 78

www.ventanasgorritimartinez.com

Clasificación Europea I 2
 Ventanas con garantía
 10 años por fabricante
 de conformidad con el
 Reglamento de Construcción
 de Edificios



La ventana para toda la vida

KÖMMERLING

SOLICITE PRESUPUESTOS. VERÁ LA DIFERENCIA. ESTAMOS PARA SERVIRLE

“ Innovación y actualidad en moda, calzado y complementos ”

Kaneko empezó con un local en la calle República Argentina, donde vendían originales objetos de artesanía y regalo. El negocio fue creciendo, y el último paso ha sido abrir un local en el centro comercial Mendibil, reconduciendo el negocio hacia el mundo de la moda y los complementos.

¿Cuándo abristeis la primera tienda en la calle República Argentina?

Iniciamos esta andadura en Septiembre del 91. Por aquel entonces, aquí en Irún no había ninguna tienda con la clase de artículos y ropa (principalmente hippy) que trajimos y nos pareció muy buena idea.

¿Cómo ha ido evolucionando vuestro negocio?

Kaneko ha ido adaptándose al mercado hasta convertimos en lo que ahora somos. Llegó un momento en que la tienda se nos hizo pequeña y abrimos otra, en un local que se encuentra justo enfrente y en el que se podía encontrar ropa e incluso algunos artículos de regalo.

¿Porqué Kaneko?

Según tengo entendido, en Iparralde, Kaneko viene a significar “cosa pequeña”. Las pequeñas dimensiones de nuestro primer local, nos hicieron decidirnos por este nombre.

¿Cuándo y porqué abris nueva tienda en el Centro Comercial Mendibil?

El 17 de septiembre del año pasado, surgió la oportunidad de coger un local allí, y nos pareció una buena idea, ya que es un centro comercial por el que se mueve mucha gente.

¿Qué encontraremos en Kaneko?

En la tienda pequeña de República Argentina tenemos calzado y complementos (bolsos, cinturones...), bisutería y plata. Y



Conchi Tola en su nuevo establecimiento Kaneko del Parque Comercial Mendibil

en la tienda del Centro Comercial Mendibil nos centramos sobre todo en la ropa, tanto de hombre como de mujer. Ahora hemos decidido darnos un descanso con el regalo y centrarnos más en la ropa y los complementos.

¿De qué marcas estamos hablando?

Lois, Skunfunk, Beste bat, Converse, ZI... Siempre procuramos estar muy al tanto de lo nuevo y lo que está más actual, tanto en ropa, como en calzado y complementos.

¿Cuál es vuestro público?

Tenemos un poco de todo. Y entre todos, gente que viene de Iparralde e incluso de Navarra, y por supuesto de aquí de Irún. Es gente joven y menos joven, pero sobre todo con un denominador común; buscan un producto diferente y original y nosotros intentamos dárselo.



“No te quedes atrás”

Dentro del proyecto “Irún Centro Comercial Abierto”, la asociación de comerciantes Mugan se encarga de la organización de planes de formación para el asociado. La última iniciativa ha consistido en poner en marcha diversos cursos de formación relacionados con el mundo de la informática. Y es que la posibilidad de adentrarse en el mundo de las nuevas tecnologías se nos hace imprescindible en la vida diaria y especialmente en el terreno laboral.

Los comerciantes asociados a Mugan pueden ahora ponerse al día en el manejo del ordenador. Los cursos ofertados plantean la posibilidad de adentrarse en el mundo de la red de redes, aprendiendo el manejo de Internet y el correo electrónico. Algo tan sencillo y a su vez tan fundamental. También se ofertan cursos de Excel, Windows y Word, en los niveles de iniciación y avanzado.

Con el fin de que los comerciantes puedan acudir a los cursos sin desatender sus quehaceres, las clases se imparten fuera del horario comercial.

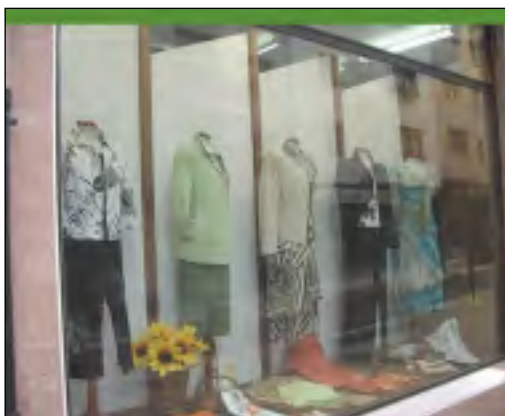
Los comerciantes verán cómo ponerse al día en el manejo de estas nuevas tecnologías les va a permitir mejorar su trabajo y los servicios y atención al cliente. Con este tipo de acciones formativas, desde Mugan se pretende garantizar un adecuado nivel de profesionalización del comerciante.



Estos planes de formación gratuitos ofrecen a los comerciantes la posibilidad de adaptarse a los nuevos escenarios tecnológicos



ESTACIÓN DE SERVICIO
VRANZY, S.A. AVIA
TREN AUTOMÁTICO
ASPIRADORES
 Avenida de Navarra, 18 - 20304 IRUN
 Tel.: 943 62 51 83 - Fax: 943 63 04 98



MODAS
JAVIER
 Gran surtido en punto,
 parkas y trajes
 de señora y caballero
 Serapio Múgica, 1
 Tel.: 943 61 76 76 IRUN
 Asociado a MUGAN



PLAN DE RELANZAMIENTO ASOCIATIVO: ANTE UNA NUEVA ETAPA



1. ANTECEDENTES

Durante los últimos años, Mugan ha cubierto un itinerario de logros significativos en el contexto de la estructuración del sector comercial de Irun y su reconocimiento como actor relevante de la vida y la economía municipal.

Han sido años de trabajo intenso en los que, partiendo de una situación fragmentada y difusa se ha adquirido notoriedad y presencia ante el consumidor y las instituciones como colectivo -Irún Centro Comercial Abierto-; obteniendo incluso recientemente el reconocimiento del sector en Gipuzkoa. Se ha cubierto, sin duda, una etapa y el balance es satisfactorio. Pero desde esa satisfacción debe constatar-se que una etapa cubierta supone en cierto sentido que se ha tocado techo y es necesario abrir nuevos horizontes. Mugan es consciente de ello. Por eso mismo, en sintonía con las directrices establecidas en el PERCO, en el año 2006 se plantea la Realización de un Plan de Relanzamiento Asociativo que sienta las bases para una nueva etapa, identifique nuevos retos y ajuste una estrategia de acción.

2. PROCESO DE REFLEXIÓN-ACCIÓN

El proyecto se concibe, en dos fases, como un proceso de reflexión-acción:

- La primera (Reflexión) se desarrollaría aproximadamente en el primer semestre generándose como

resultado de la misma el Plan de Relanzamiento;

- La segunda (Acción) a desarrollar en el segundo semestre, supondría la puesta en marcha del plan de acción elaborado en la primera.

A continuación se describen los rasgos generales de la fase de reflexión que se aborda en el primer semestre

2.1.- PLANTEAMIENTO DE TRABAJO

Partiendo de la dinámica de trabajo abierta -Irun Centro Comercial Abierto- y de la filosofía de actuación integral Centralidad-Proximidad, la reflexión se estructura en dos partes o fases diferenciadas y complementarias :

- La primera, "Ideas para una Nueva Etapa" se vincula al diseño de la estrategia general de Mugan en ese contexto. Proceso de Reflexión de Arriba-Abajo que ha de identificar los aspectos clave del Plan.
- La segunda, "Creando Ilusión a Pie de Calle", pretende trasladar al terreno las reflexiones de estrategia general de la fase previa, validarlas y hacerlas realidad de Abajo-Arriba con planteamientos de actuación concretos y, en la medida de lo posible, movilizados por el comerciante. Esta segunda fase, constituye de hecho, un elemento de dinamización o fase cero del propio Plan.

2.1.1.- Contenidos y Resultado Esperado

Los contenidos de la Fase 1 -Ideas para una Nueva Etapa- remiten a tres grandes bloques de reflexión:

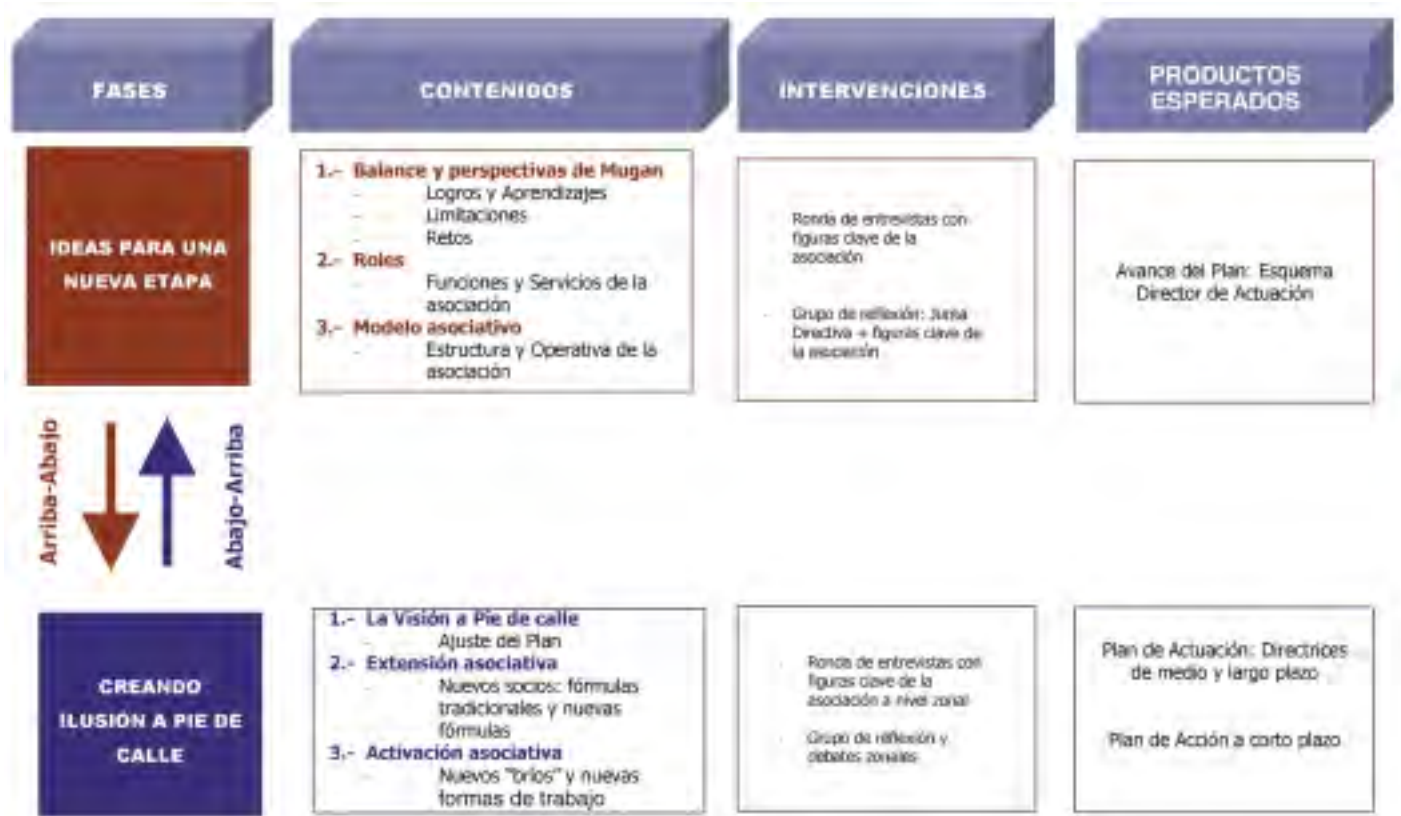
- a) Balance y perspectivas de Mugan
 - Logros y Aprendizajes
 - Limitaciones
 - Retos
- b) Roles
 - Funciones y Servicios de la asociación
- c) Modelo asociativo
 - Estructura y Operativa de la asociación

La impresión en
Litografía Valverde
dará un giro de color
a su empresa

**LITOGRAFIA
VALVERDE**

Barrio de Ventas,
Polígono Industrialdea,
Gabinia 46
20305 IRUN (Gipuzkoa)
Teléfono: 943 63 37 00
Fax: 943 62 78 12
E-mail: info@litografiavalverde.com
www.litografiavalverde.com

PLAN DE RELANZAMIENTO ASOCIATIVO: ESQUEMA DE TRABAJO



Para su abordaje se plantean intervenciones de corte cualitativo y participativo:

Ronda de Entrevistas con los responsables de la asociación y figuras clave de la misma.

Grupo de reflexión y debate –Junta Directiva + figuras clave de la asociación-

Como producto esperado se plantea la obtención del Avance del Plan –Esquema Director de Actuación- que servirá a su vez para orientar la segunda fase del trabajo.

Los contenidos de la Fase 2 –Creando Ilusión a Pie de Calle- remiten a su vez a tres grandes bloques de trabajo:

a) La Visión a Pie de calle:

- Validación y/o ajuste del avance del Plan

b) Extensión asociativa:

- Nuevos Socios: fórmulas tradicionales y nuevas fórmulas

c) Activación asociativa

- Nuevos bríos y nuevas formas de trabajo

Para su abordaje se plantean intervenciones de corte cualitativo y participativo:

· Ronda de Entrevistas con figuras clave de la asociación a nivel zonal.

· Grupos de reflexión y debate zonales.

Como productos esperados se plantea la obtención de:

· El Plan de Actuación: Directrices de medio y largo plazo

· Plan de Acción a corto plazo

CONTABILIDADES IMPUESTOS	DECLARACIONES ALTAS DE EMPRESA	RENTA, I.V.A.... SEGUROS GENERALES	ATENCIÓN NUEVA DIRECCIÓN
GRUPO ASESORAMIENTO SAN JUAN SOCIEDAD COOPERATIVA			Paseo de Colón, 27 (Luis Mariano) entrepl. local 2. 20302 IRUN
www.gruposanjuan.com e-mail: asesoria@gruposanjuan.com			Industrialdea Ventas C/ Gabiria, 2. 20305 IRUN

“Nuestro momento fuerte son las fiestas”

Confecciones Alonso es un negocio familiar que comenzó hace más de 45 años en la calle San Marcial, y que en los últimos 15 años se ha especializado en la ropa laboral, un sector que ha evolucionado mucho últimamente. En Confecciones Alonso venden ropa de trabajo, ropa de casa y tienen un pequeño apartado para bordados y estampación.

Su principal actividad es la venta de ropa de trabajo. Efectivamente, y con un amplio surtido en prendas y posibilidades. Hasta hace 5 años en este terreno, todo era sota, caballo y rey. Pero hoy en día las tendencias son muy marcadas. De un tiempo a esta parte se vende mucho la imagen y sobre todo la imagen de marca. Así que los clientes te piden uniformes con el logo de la empresa, y los colores que identifiquen el uniforme con la imagen de marca de la empresa. Así que suministramos muchos uniformes a la carta.

En Confecciones Alonso también venden ropa de caza. Así es. Tenemos toda la ropa que se necesita para ir a cazar, desde la prenda de abrigo hasta los calcetines. Además de fundas de escopeta, tiendas de campaña, guantes...

Y realizan todo tipo de bordados e impresiones en camisetas.

Aquí también las posibilidades son infinitas. Se realizan los trabajos a gusto del cliente, en función de lo que se quiera bordar. Se hacen camisetas para despedidas de solteros, concentraciones, fiestas de barrios y encargos para empresas que quieran hacerse destacar en prendas textiles.

En Confecciones Alonso venden también ropa de casero para el día de Santo Tomás.

Nuestro momento fuerte son las fiestas. En Junio con la ropa



José Antonio Alonso en su establecimiento Confecciones Alonso de la calle San Marcial 12 nos ofrece una amplia gama de prendas de vestuario laboral

de San Marcial para adulto, los complementos y los trajes de cantinera para las niñas. Y en Navidad todo un surtido de los trajes clásicos de casera, hasta los últimos modelos, sin olvidar la Euskal Jira; las blusas de hilo, las faldas marinas, los pololos...

¿Y qué otros servicios ofrecen?

Somos distribuidores para empresas y mayoristas de ropa industrial, complementos y mercería.

atrezzo
Enmarcaciones

C.C. Mendibil
Tel: 943 623 620
IRUN

C/ Estación, 13
Tel: 943 617 298
IRUN

Hawaii

Gozotegia-Pastelería
Okindegia-Panadería
Kafetegia-Cafetería

Avda. Navarra, 4 ▼ IRUN
Tel: 943 62 37 03

LA FERIA GENERAL DE LA COSTA VASCA, UNA FERIA MULTISECTORIAL TRANSFRONTERIZA

Del 10 al 18 de Junio, Ficoba, el recinto Ferial de la Costa Vasca, acogerá la primera Edición de la Feria General de la Costa Vasca. Se trata de una feria orientada al gran público, a la que se estima podrían acudir 20.000 personas y 200 expositores.

La Feria General de la Costa Vasca se anuncia como miles de metros cuadrados llenos de diversión y entretenimiento para toda la familia. Esta nueva feria multisectorial transfronteriza del País Vasco acogerá expositores de decoración, vehículos, moda, complementos, belleza, salud, ocio, y turismo... así como una amplia oferta de productos y servicios seleccionada para que el público disfrute buscando, eligiendo y comprando.

También se ha puesto en marcha un atractivo programa de actividades que amenizarán la estancia en la Feria, con degustaciones gastronómicas, demostraciones, conciertos, espectáculos... así como el sorteo de diversos concursos a lo largo de todos los días de la feria.

Para la Fundación Ficoba, organizadora del encuentro, esta feria, que tendrá carácter anual, permite propiciar una cultura ferial entre empresas y entidades participantes en Ferias. Y para el expositor ésta es una oportunidad de acceder a un mercado con un amplio poder adquisitivo de más de 2 millones de compradores potenciales de ambos lados de la frontera: la Comunidad Vasca, Navarra y Aquitania.

La asociación de comerciantes Mugan contará con un espacio expositivo dentro de Feria General de la Costa Vasca. Está prevista la participación de comerciantes de la ciudad y la puesta en marcha de diversas actividades por parte de Mugan.



URBi

xey

Fuenterrabia s/n
IRUN
Tel./Fax:
943 61 62 95

TRESS

DECORACION - REGALOS

Estudios ♦ Proyectos distribución ♦ Planos ♦ Reformas
♦ Tapicería ♦ Muebles ♦ Regalos ♦ Decoración

Plaza del Ensanche, 4 ▲ Tel: 943 616 175 ▲ Fax: 943 666 060 - 20301 IRUN



Asesoramiento para el comercio

¿Qué son los Gabinetes de Asistencia Técnica al Comercio (G.A.T.C.)?

Los G.A.T.C.s son un servicio gratuito para todo el comercio de la zona en la que se haya ubicado, del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, a través de los cuales se ofrece asesoramiento técnico, información y difusión de ayudas y subvenciones y fomento de la animación comercial al comercio de la zona...

¿Cuántos G.A.T.C.s existen en el País Vasco?

Existen 25 G.A.T.C.s distribuidos por toda la C.A.P.V. al frente de los cuales se encuentran los Asesores Técnicos de Comercio (Titulados Superiores especializados en Distribución Comercial). Estos G.A.T.C.s son subvencionados por el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco. De hecho, el G.A.T.C. de Bidasoa Behera, tiene un ámbito de actuación que corresponde precisamente a la Comarca de Bidasoa (Irún-Hondarribia).

¿Qué servicios presta al comercio ya establecido?

Desde el Gabinete se trata de dar respuesta a las dudas y preguntas que les puede surgir a los comerciantes en el día a día. En efecto, las funciones del Gabinete abarcan la asistencia técnica en áreas muy diversas - fiscal, laboral, comercial, jurídica...- tareas de información, formación, promoción y animación comercial, además de, en su caso, la realización de análisis y estudios en relación con el Sector de la Distribución Comercial y, en general, todas aquellas acciones encaminadas a imprimir competitividad en la gestión comercial del pequeño comercio y a profesionalizar el sector.

¿El Gabinete también presta servicios al nuevo comercio?

Efectivamente, una de las tareas del G.A.T.C. es dar cobertura a las consultas que puedan plantear los nuevos promotores comerciales.

¿Se han publicado ya las subvenciones (AFI, MEC, NIC...) del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco del ejercicio 2006?

No, por el momento no se han publicado. Pero en el caso de comercios que vayan a realizar o lo hayan hecho, algún tipo



Izaskun Lozano atiende y asesora al comercio ofreciendo soluciones e información con atención personalizada en el GATC de la calle Aduana 27 de Irún

de inversión o reforma, no tienen más que ponerse en contacto con el Gabinete, preguntando por Izaskun Lozano (Asesor Técnico de Comercio) al 943 614 499, para que les avisemos en el momento de publicación de la subvención correspondiente, les facilitemos la información que precisen y podamos tramitarla desde el Gabinete.

¿Cómo se puede contactar con el Gabinete de Asistencia Técnica al Comercio (G.A.T.C.) de Bidasoa Behera?

Llamando al teléfono 943 614 499 y preguntando por la persona que está al frente del Gabinete, Izaskun Lozano (Asesor Técnico de Comercio). También se puede contactar con el Gabinete enviando un correo electrónico a la siguiente dirección: gatc@mugan-irun.com. Además, el Gabinete está ubicado en la Calle Aduana 27 de Irún. Para la atención personal en la oficina del Gabinete, agradeceríamos que se solicitase cita previa en el teléfono antes indicado.

JOYERIA RELOJERIA
rubby
JOYERIA RUBY

irun
0000 0000 0000
VISA
1234 5678 9010

SUS COMPRAS SE PUEDEN REALIZAR EN 6 MESES SIN INTERESES CON LA TARJETA VISA IRUNESA

JUAN ARANA, 6 + 943 611350 + Galería Comercial 19-20 IRUN

M A S K
El color de la transformación

Peluquería • Ilarpeindegia
IGURKI
Iratxe Kastezubi
943 61 39 33

PLAZA ANTZARAN, 9 - ENTREPLANTA
20301 - IRUN (GIPUZKOA)
Tlf. 943 61 39 33

“Un parque de ocio en el mismo centro de la ciudad”

El parque de ocio infantil Waku Park abrió sus puertas en Marzo. Miren, responsable del centro nos cuenta que están muy satisfechos con la respuesta del público. Waku Park son más de 500 metros cuadrados que se reparten entre las zonas de Cafetería, comedor y la zona de juegos.

¿Tenías experiencia en este terreno?

Tenía la experiencia de ser madre de dos niñas, y percibí en mi entorno la necesidad que había de abrir un centro de ocio infantil como éste. Así que abrimos Waku Park. Con nosotros trabajan un grupo de cuidadoras infantiles con formación específica.

También tenéis Cafetería.

Sí. Se puede desde tomar un café hasta comer un plato combinado, un sandwich, y ahora, entre semana, el menú del día. También tenemos menú infantil.

Es un parque en el centro de Irun. ¿Les viene muy cómodo a muchos padres?

Así es, los fines de semana está a tope. Y cada vez tenemos más reservas para celebrar los cumpleaños de los niños, según la gente se va enterando. Vienen de colegios de Elizondo, nos han hecho reservas de las colonias de Navarra,... más o menos lo que esperábamos, porque veíamos la necesidad que había de abrir un centro de ocio infantil como éste.

Y los niños, ¿disfrutan?

Mucho. Vienen de los colegios, las ludotecas, con sus padres, celebran cumpleaños... Hay varios menús, juegos, Karaoke,... y muchos se quedan aquí mientras sus padres van haciendo las compras.

¿Es importante tener un lugar de esparcimiento cerca de casa en esas tardes de fiesta en las que llueve?

La gente agradece encontrar un centro de ocio en el centro de la ciudad. Estamos cerca de varios colegios, especialmente el Pilar. En cuanto salen del cole los niños, vienen corriendo. En los días de lluvia, se nota mucho. Inauguramos un fin de semana de temporal y no dábamos a basto.



Waku Park esta situado en la calle Mayor 26 ofreciendo diversión y entretenimiento en el centro de la ciudad a los más pequeños

¿Que horarios tenéis?

Entre semana abrimos a las 4:30, hasta las 9 de la noche. Y los miércoles a las 3:30, porque hay niños que no tienen colegio. Los fines de semana y festivos abrimos a las 11 y tenemos horario ininterrumpido hasta las 9:30 de la noche. La cafetería está abierta de 9 a 10 de la noche. Los comedores para las meriendas de cumpleaños tienen dos horarios, a las 5 y las 6:15.

¿Podemos hablar de precios?

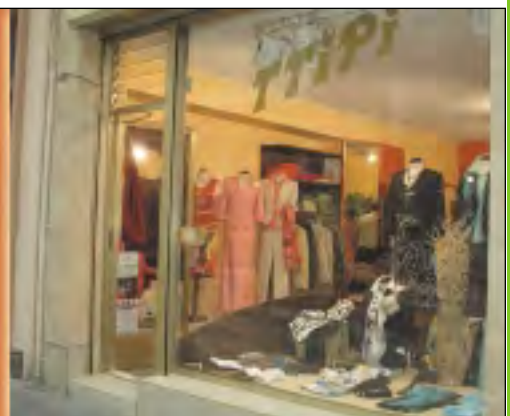
Para las meriendas de cumpleaños hay varios menús, a partir de 8,75 Euros. La tarifa de una hora en el parque cuesta 4,50 euros, todos los días de la semana. También tenemos una oferta de tiempo ilimitado que cuesta 6 euros entre semana y 7 el fin de semana. Y los fines de semana, una hora y media cuesta 5,50 Euros.

¿Alguna oferta especial?

Tenemos varias propuestas. Por el menú infantil, se hace un descuento del 50% de la entrada al parque. Asimismo hacemos tarifas especiales de mañana a grupos de más de 25 niños.



- Coches y sillas de paseo
- Cunas, moisés y bañeras
- Canastillas y ropa de cuna
- Muebles infantiles
- Sillas de seguridad para automóvil
- Pequeña puericultura, alimentación y complementos
- Peluches y juegos didácticos
- Regalos infantiles
- Listas de nacimiento

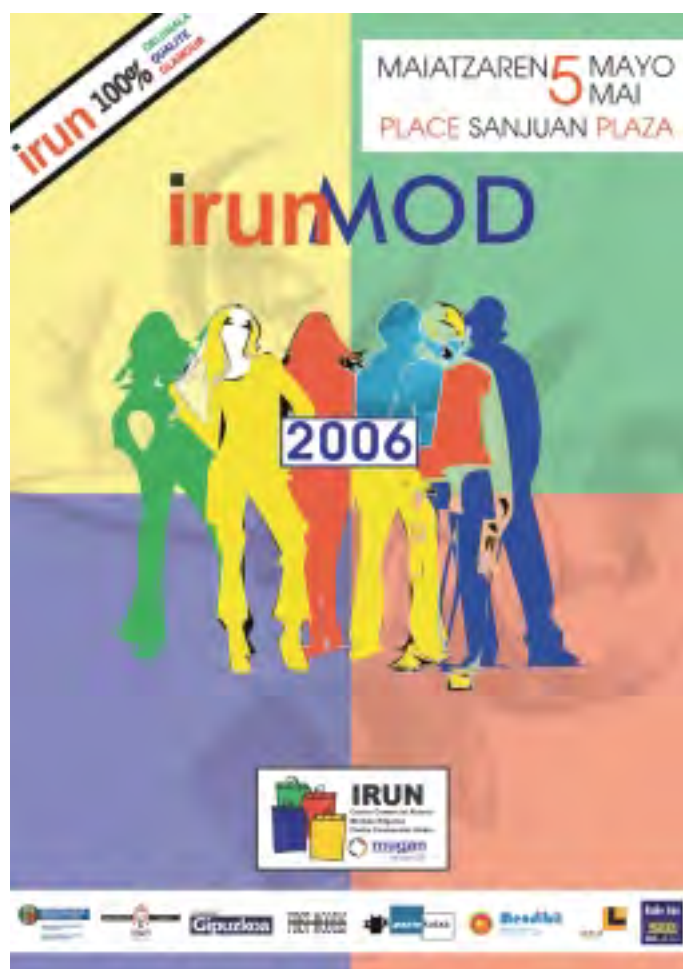


IRUNMOD 2006

El próximo 5 de Mayo, la plaza de San Juan de Irun se convertirá en la pasarela IRUNMOD. Un encuentro con la moda organizado por la asociación de comerciantes Mugan, en colaboración con el Ayuntamiento de Irun, con el que se pretende sacar la moda de los comercios de la ciudad a la calle, para que todos los ciudadanos disfruten de las colecciones que se pueden encontrar en las boutiques de moda, peluquerías y centros de estética de Irun.

Pero también se busca que los ciudadanos que lo deseen, se conviertan en modelos por un día. Para ello se ha organizado el Casting IRUNMOD 2006. Tendrá lugar el día 26 de Abril, a las 5 de la tarde en el Parque Comercial Mendibil. Será el momento de seleccionar a "los y las" modelos que lucirán la moda irunesa. Como modelos, pueden participar todas aquellas personas que quieran probar la experiencia de subirse a una pasarela y lucir las mejores galas de cada tienda. No hace falta que tengan experiencia, sólo es necesario tener muchas ganas de hacerlo bien y pasárselo mejor. El único requisito para presentarse al Casting IRUNMOD 2006 es tener cumplidos los 15 años, y por lo demás no importa la edad. Se pueden presentar los jóvenes de la casa, los aitas, y los abuelos. Sólo hay que tener ganas de lucir la moda de las tiendas de ropa y comercios dedicados al mundo de la estética y que han querido participar en este encuentro con la moda. Las personas seleccionadas en el casting, y que pasarán a desfilarse el 5 de Mayo, recibirán por su participación cheques regalo de los comercios participantes.

IRUNMOD mostrará sobre la pasarela las colecciones de 14 tiendas de ropa de Irun, con un gran abanico de propuestas en prendas, calzado y tendencias de peluquería y estética, para todos los públicos. Los comercios de Irun que participan en IRUNMOD 2006



son: Koala, Lencería Olalla, Calzados Marisa, Kaneko, Boutique Fedra, Nice Day, Tal cual, L&S, Peluquería Iñigo Izaguirre, Montecarlo-A.M.G, novias Banity, Oscar PH, Perfumería Oyarzabal y Jeca Hombre. Cada comercio de moda ofrecerá dos pases de 5 modelos cada uno, con la idea de que se puedan apreciar las prendas y estilos que marcan ten-



dencia esta temporada. Mientras que las peluquerías y perfumerías se encargan del peinado y maquillaje de los modelos. El desfile se cerrará con la presencia de Miss y Mister Gipuzkoa, Maria Rivera y Miguel Ángel Ruedas de la agencia de modelos First models, que lucirán un vestido de novia y un elegante traje de novio. Y es que IRUNMOD es 100% calidad, originalidad y glamour.

Pero aquí no termina esta fiesta de la moda, ya que también se ha organizado un gran sorteo con muchos premios a repartir entre los asistentes que depositen las papeletas, repartidas en los comercios de Mugan, en una urna que se colocará en la plaza San Juan el día del desfile. Las personas que acudan tendrán que rellenar los boletos con sus datos para poder participar en el sorteo, que se celebrará antes del desfile de moda. Los premios, que se entregarán, son gentileza de los comercios seleccionados por Radio Irun-Cadena Ser. La cita con la moda de Irun dará comienzo entorno a las 7 de la tarde en la Plaza de San Juan.

El desfile será posteriormente retransmitido por Localia Txingudi, que junto con Radio Irun, y Noticias de Gipuzkoa, colaboran en la promoción y posterior difusión del evento.



Esperamos que este encuentro, con el que se pretende fomentar el comercio de Irun, sea un éxito e IRUNMOD tenga continuidad en el tiempo.

ALMACEN DE PINTURAS

A. MURIEL

PINTURA BILTEGIA



Valentine

TEL: 943 618 523



PINTURA ALTA DECORACIÓN INDUSTRIAL
MARINA - NÁUTICA

REVESTIMIENTOS
PAREDES
PAPEL PINTADO
SUELOS
MOQUETAS
PARQUET FLOTANTE



Hasta 30% descuento

Colchonería



ALONSO
Distribuidor asociado
FLEX

Salvador Etxeandia, 14 IRUN
Telf: 943-626 807
Avda. Navarra, 51 RENTERIA
Telf: 943-010 246

TAX FREE es el sistema de devolución de IVA para turistas extracomunitarios

El Real Decreto 80/1996 (BOE nº27, de 31 de enero de 1996) establece que, los viajeros residentes en países extracomunitarios tienen derecho a la devolución del IVA de las compras realizadas en nuestro país siempre que éstas superen un importe global de 90,15.-€.

La Ley establece dos sistemas posibles de reembolso:

1. El propio viajero remite la factura emitida por el comercio y diligenciada por la aduana al establecimiento donde efectuó la compra, quien posteriormente, devolverá la cuota repercutida en el plazo de los quince días siguientes mediante cheque o transferencia bancaria.
2. El reembolso a través de entidades colaboradoras, autorizadas por la Agencia Estatal de Administración Tributaria, en las condiciones establecidas y a cambio de una comisión fijada reglamentariamente.

Si el turista elige esta segunda opción, el procedimiento a seguir es el siguiente:

- a.) El cliente realiza una compra en el establecimiento por un valor superior a 90.16.-€, momento en el que el comerciante le extiende un cheque (facilitado al comercio en formato factura Tax-Free) con los datos del turista.
- b.) El establecimiento debe entregar el original al turista, y la tienda se queda una copia.
- c.) Cuando el turista abandona la U.E., debe presentar en la aduana, junto con el/los objeto/s comprado/s, su/s cheque/s Tax Free para su sellado.
- d.) El turista recibe el reembolso del I.V.A pudiendo cobrarlo de varias formas, según las opciones ofrecidas por la entidad colaboradora:
 - En efectivo: en los diferentes puntos de reembolso situados en los propios aeropuertos o fronteras de la Unión Europea.



- En su tarjeta de crédito.
- Por cheque internacional.
- Por transferencia bancaria.

e.) Una vez el turista cobra su devolución, la entidad colaboradora Tax-free pasa el cargo del importe total de I.V.A. al establecimiento donde se efectuó la venta.

f.) Hecho el cargo, el establecimiento podrá recuperar el importe íntegro del mismo de diferente forma, según su forma jurídica:

SOCIEDADES

-Se lo desgravan en su siguiente declaración de I.VA.

PERSONAS FISICAS

-Solicitarán su devolución en la delegación de Hacienda, mediante la presentación del impreso correspondiente (modelo 308).



Tejidos Cisneros Jiménez



C/ Fuenterrabía, 12 - IRUN 943 61 67 16. C/ Pasaia, 3 - RENTERÍA. 943 51 99 11. Avda. Isabel II, 31 - DONOSTIA 943 46 27 90



Empresa colaboradora de Naturgas

K21

FONTANERÍA - GAS

JULIAN S.L.

CALEFACCIÓN

INSTALACIONES ELÉCTRICAS

FONTANERÍA
CALEFACCIÓN
GAS
INSTALACIONES ELÉCTRICAS

- Revisiones de gas. butano...
- Análisis de combustión de calderas y tiro de chimeneas
- Instalaciones de aire acondicionado
- Muebles y artículos de baño

C/ Bartolomé de Urdinso, 7 - IRUN

Tel: 943 61 46 14 Fax: 943 66 70 86

e-mail: juliansl@infonegocio.com www.fontaneriajulian.net

URANZU, EL MERCADO DEL FUTURO

Hace casi 30 años que el Mercado de Urantzú abrió sus puertas en el céntrico barrio de San Miguel. Los propietarios del mercado han presentado al Ayuntamiento un proyecto, según el cual, los propios comerciantes se encargarán de renovar el edificio y de adecuarlo a las nuevas necesidades comerciales y de accesibilidad. Actualmente el mercado de Urantzú cuenta con 53 locales, 37 puestos de frescos y es un centro comercial al que acude gran número de clientes de la comarca.

En el 2002, los comerciantes de Urantzú expresaron la necesidad de completar la oferta comercial del mercado con un supermercado. Y la propuesta firme llegó con la firma del PERCO por parte del Ayuntamiento y Mugan. Un convenio para el desarrollo del Plan especial de revitalización Comercial y que prevé la reforma del mercado de Urantzú. En Mayo presentaron la propuesta al alcalde y expusieron la maqueta del proyecto en el mercado. En septiembre una comisión de representantes y técnicos municipales viajó a Barcelona para conocer el proyecto de rehabilitación de los mercados de Santa Caterina y La Barceloneta.

El nuevo mercado tendría una superficie aproximada de 4.000 metros cuadrados que suman el actual mercado y el edificio de la Emigración Española colindante, que ahora alberga las oficinas del INEM y la Seguridad Social. El proyecto plantea la construcción de un aparcamiento subterráneo de 500 plazas en el solar de Emigración, y sobre éste un supermercado. El Ayuntamiento por su parte se haría cargo de acometer los nuevos accesos, la reor-

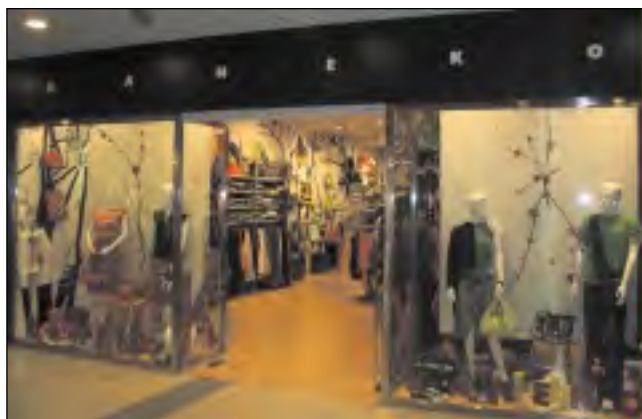


Para el proyecto "Irún Centro Comercial Abierto" el Mercado Urantzú supone el principal elemento locomotor del comercio de proximidad de San Miguel, su renovación y consolidación es imprescindible para los nuevos retos del comercio urbano de Irún

denación del tráfico y la creación de nuevos espacios peatonales y zonas de esparcimiento.

La adquisición del suelo, que actualmente ocupa el edificio de Emigración, hace de esta intervención un proyecto complejo, pues el suelo es titularidad del Estado. Y es que según explican los responsables del proyecto, no se trata sólo de intervenir en el mercado, ya que los comerciantes ven claro que la actuación tiene que ser ambiciosa. El objetivo es construir un edificio singular que suponga un icono para la ciudad.

Actualmente se está realizando el estudio de viabilidad comercial y económico de este proyecto y estará terminado para el verano del 2006.



KANEKO
ARTESAUTZA
Jazki eta opari

Centro Comercial MENDIBIL - Tel: 943 63 46 21
Argentina Errepublikak, 3-5 zk. Tel: 943 62 96 46
IRUN



“Tenemos 1500 prendas, con gran diversidad de modelos”

Mandarina Chic acaba de abrir sus puertas en el céntrico Paseo de Colón. La experiencia familiar en el comercio irunés y el buen olfato de Oihana, su propietaria, harán que esta tienda de ropa se convierta en una referencia, en un sector como es la moda, con mucha y dura competencia. En Mandarina Chic apuestan por la individualidad y el diseño, a precios competitivos.

¿Cómo es la tienda que acaban de abrir en el Paseo de Colón?

Son 200 metros cuadrados de moda divididos en dos plantas. En la planta principal se presenta la moda más actual para la mujer de hoy. Y en la planta baja, hay más moda para mujer y una zona dedicada a los chicos.

¿Es un reto difícil abrir una tienda de ropa con tanta competencia?

Pues sí, porque Irún tiene cada vez más afluencia de gente, que se acerca desde la provincia para realizar aquí sus compras. Nosotros hemos tratado de diferenciarnos del comercio ya existente.

¿A quién va dirigida la ropa que venden?

Nuestro segmento de público es bastante amplio, tanto para mujer como para hombre. A partir de los 15, hasta una edad sin límites. Sólo hace falta sentirse joven. Y sobre todo destacaría que son prendas que se diferencian de lo que podemos encontrar en otros comercios.

A las jóvenes les gusta tener mucha ropa para ir cambiando. ¿Se lo permite su bolsillo, invierten mucho?

Nuestra ropa es muy asequible y los precios muy competitivos. Para que la gente se anime, y piense que si le apetece comprarse algo y estrenarlo para salir, no se tienen que dejar la cartera.

¿Y las tallas?

Tenemos tallas de la 36 a la 46. Si el cliente busca algo diferente, porque quiere tener una prenda que se salga de lo normal, en Mandarina Moda no tenemos una misma prenda



Inma y Oihana, madre e hija, ofrecen en Mandarina Chic lo último en moda exclusiva tanto para mujer como para hombre

repetida hasta la saciedad. Intentamos diversificar, tener unas pocas prendas de cada modelo. Para no ver en la calle mil prendas como la que uno se acaba de comprar.

¿Por dónde van las tendencias de cara a la temporada primavera verano?

Los colores que no pueden faltar son azul marino, blanco, negro, rojo, y los tonos tierra. También están muy presentes los metalizados sobre todo en incrustaciones y detalles. En la tienda hay mucho vaquero, en todo tipo de prendas y también mucho algodón en blanco.

¿Tienen también complementos?

Todas nuestras prendas están complementadas con calzados y bolsos de Mandarina Calzados.

¿Y vestidos para fiesta?

No especialmente. Aunque sí tenemos prendas sueltas, muy caprichosas que bien combinadas nos pueden servir para acudir a una ceremonia o una fiesta.

Sanitarios Sánchez

EXPOSICION BAÑOS Y COMPLEMENTOS

**FONTANERIA
CALEFACCION
GAS**

TXINGUDI, S. COOP

Serapio Múgica, 30
Tel.: 943 616 630 • Fax: 943 619 914

**Urritz
BOUTIQUE**

C/ Aldapeta, 3. IRUN.
Tel: 943 62 04 95

“Tenemos más de 300 modelos de zapatos en diferentes colores cada uno de ellos”

Hace seis años, Oihana y Alberto abrieron la tienda de calzado Mandarina. Su primer contacto con el sector, aunque no con el mundo de la moda, porque la familia lleva más de 20 años al frente de Krash, un consolidado comercio del centro de Irun.

¿En Mandarina tienen un amplio surtido de zapatos de novia?

Así es. Trabajamos desde el principio con un amplio surtido de zapatos, marcas y modelos. Intentamos que en ese día tan especial, la novia luzca un zapato único y de mucha calidad. Un zapato de novia elegante que no se quitará hasta última hora del día.

¿Y también disponen de un amplio surtido de zapatos con su bolso conjuntado para ceremonia?

Nuestro surtido de calzado para ceremonia es muy amplio. Diría que el más amplio de Gipuzkoa. Nos lo dicen nuestros clientes. Tenemos más de 300 modelos en diferentes colores cada uno de ellos. Si por ejemplo alguien busca un zapato para un vestido rosa, tenemos 10 modelos en ese color, con sus complementos al tono.

En cuanto a zapato de calle, ¿qué se va a llevar esta primavera?

Existe una línea muy fina que divide el calzado sport y el vestido. En sport tendríamos calzado con poco tacón o nada, muy fácil de llevar. Y también las cuñas de esparto o el tacón corrido, que son la sensación del verano. Por último, las sandalias. Una bonita sandalia de tacón, aunque sea muy vestida, puede llevarse tranquilamente con unos vaqueros.

¿Las sandalias siguen siendo tendencia todo el año?

Así es. Son el calzado por excelencia para un acontecimiento especial o por ellas mismas, porque unas sandalias son capaces de dar vida a una prenda más tranquila.

¿Qué pares de zapatos debería tener toda mujer en su armario para salir airosa en cualquier situación?

Por supuesto unos de Mandarina. Ahora, yo recomiendo tres pares definitivos: un tacón alto cómodo, un zapato en cual-



La simpatía y el cariño de Alberto Alvarez son las señas de identidad de Mandarina Calzados establecimiento situado en el Pº Colón 48

quier color metalizado que seguirá siendo tendencia en otoño, un par de zapatos de puntera de tacón medio con su bolso a juego, y esta temporada, unas bonitas sandalias de esparto o cuña en colores vivos.

Supongo que tendrán muchos clientes franceses. ¿Qué encuentran aquí que no hay en su país?

Vienen desde zonas bien alejadas: Limoges, Paris. He estado muchas veces en Francia y allí saben que nuestro calzado tiene mucha calidad con unos precios extraordinarios. A los Franceses les asombra la tienda. Dicen que en Paris hay comercios similares, aunque allí, no se atreven a cruzar el umbral de la puerta debido a los precios.

¿El calzado siempre merece una buena inversión?

Es de lo más importante, y ahora voy a hablar de confort y de la sensación de bienestar que se refleja en el cuerpo y la salud, cuando se calza un zapato de calidad. Temos clientes que llevan años usando nuestros zapatos y han recuperado unos pies muy dañados por un mal calzado. Es importante una buena piel, y una buena horma. Un buen zapato es una buena inversión en salud.



C/ Serapio Mugica, 12 • IRUN 20302 • Tel. 943 02 03 70
www.tiendaivenaver.com • e-mail: venaver@tiendaivenaver.com



C/ MAYOR, 26
IRUN

Tel: 943 63 04 25



Lo + comercial



g

La ciudad de Irun ha sido elegida este año como punto de salida de la 46 EDICIÓN DE LA VUELTA CICLISTA AL PAÍS VASCO, prueba líder en la programación ciclista de Euskadi y una de las cuatro citas más importantes del calendario nacional en esta modalidad deportiva. El tiempo acompañó en el desarrollo de las dos primeras etapas, y la ciudad disfrutó del acontecimiento deportivo. El nombre de Irun y su imagen, ligadas a esta prueba deportiva, han dado la vuelta al mundo.



p

Otra de las zonas de Irun que presenta una imagen remozada es la calle Aduana. Nos encontramos ahora con aceras más anchas, y una reordenación del tráfico y de las zonas de estacionamiento que permiten que el paso de peatones y la exposición de los escaparates esté más despejada. El nuevo mobiliario le da una imagen más céntrica a esta calle, y una mayor sensación de continuidad con el Paseo de Colón. No obstante, le falta más luz en el primer tramo de la calle



g

La avenida de Iparralde ha sido reurbanizada. Este céntrico vial de acceso a la ciudad, presenta ahora una fisonomía mucho más actual y moderna, con sus amplias aceras, el arbolado y el nuevo mobiliario urbano. Los comerciantes de la zona han tenido que ser pacientes, pero ha merecido la pena. De un tiempo a esta parte, las intervenciones urbanísticas que se llevan a cabo en diversos puntos están haciendo de Irun una ciudad más atractiva y cómoda. La próxima intervención en la avenida de Iparralde será para la construcción de la rotonda que regule el tráfico.



O VXOA
DECORACION

Serapio Múgica, 14 * 20302 IRUN *
TEL./ FAX 943 61 90 60

MEDICIONES Y COLOCACIONES
PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Lo - comercial



g

¿Qué va a pasar con el Aeropuerto de Hondarribia? Por el momento no lo sabemos, y visto el continuo ir y venir de dimes y diretes, parece que los responsables en la materia tampoco lo tienen muy claro. En este pulso de fuerzas y apuestas, por dar diferentes salidas que se puede dar a la viabilidad y seguridad del aeródromo, sólo pedimos que se tome la decisión más conveniente, cuanto antes. ¡Ya está bien de marear la perdiz!



p

Y también nos preguntamos, ¿qué pasa con la reurbanización de los jardines de Luis Mariano? La intervención estaba inicialmente prevista dentro del proceso de remodelación del Paseo de Colón, aunque se pospuso, y está pendiente. Y es que en el corazón de la ciudad nos gustaría disfrutar de una zona verde, de encuentro y esparcimiento en mejor estado. Recordamos que está prevista una nueva entrada al parking por la avenida de Gipuzkoa. ¿Para cuándo...?



g

La panorámica que se nos abre desde la plaza Pío XII hacia el paseo de Colón nos deja esta imagen. Nos encontramos unas vías del topo omnipresentes. En numerosas ocasiones se ha hablado de intervenir en el tranzado de Euskotren, bien para cubrir las vías, bien buscando otra solución que mejore la continuidad peatonal entre estas dos zonas. Habría que ofrecer una mejor imagen de la ciudad en esta zona céntrica y no la imagen de suciedad y abandono que actualmente ofrece el entorno de las vías.





LUIS TOLOSA
IMPRESORES > PAPELERÍA
lmtolosa@euekalhat.net



txingurri
DISEÑO GRÁFICO PUBLICITARIO

Iglesia, 2 .
20302 IRUN

Tels. 943 624 500
943 624 921
Fax. 943 631721

un servicio de impresión

REVISTAS > PAPELERÍA > ETIQUETAS > CATALOGOS > CALENDARIOS > TROQUELADOS > CREACIÓN Y DISEÑO > IMPRESIÓN DIGITAL > MATERIAL DE OFICINA

¿Quién y dónde?

Norma



ZURICH
BEUNZA URANGA

✦ Luis Mariano, 33 bajo - IRUN
943 62 37 93 FAX: 943 62 37 98

✦ Bernat Etxepare, 3 bajo
HONDARRIBIA
Tel: 943 64 63 02 - FAX: 943 64 63 04

SEGUROS GENERALES

ZURICH INDICE GARANTIZADO

ZURICH AHORRO SISTEMÁTICO

ZURICH JUBILACIÓN GARANTIZADA PPA

ZURICH PENSIONES EPSV



1



2



3



Establecimiento Denda Établissement	Nombre del comerciante Dendariaren izena Nom du commerçant	Establecimiento Denda Établissement	Nombre del comerciante Dendariaren izena Nom du commerçant
Nº 1.....	Nº 4.....
Nº 2.....	Nº 5.....
Nº 3.....	Nº 6.....
Nombre y apellidos.....		
Dirección y tel.....		

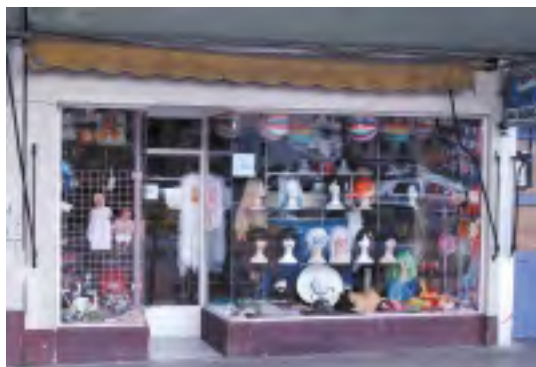
Aguirre
Paulelaria

C/ Estación , 1 Tel: 943 61 26 06 IRUN
Plaza Genaro Etxeandía, 3 Tel: 943 62 08 28



eta non?

Qui et où?



4



5



6



MERCHÉ
MODA HOMBRE

Vestimos al
NOVIO, PADRINO y
ACOMPAÑANTES

Con las firmas:
Giovanni Valdi
Sandro Sellini
Caramelo Gala

Serapio Múgica, 11 - IRUN
943 61 26 26

¿Reconoces estos comercios y a sus comerciantes?

Envía tu respuesta a: Asociación de Comercio de Irún Mugan.

P. Colón, 27 - 1⁰, ofic. 11. 20302 IRUN

SORTEAMOS

1 premio de 150 euros en cheques de compra

**GANA
150 €**



SERVOS

AGENCIA INMOBILIARIA

Paseo de Colón, 27 bajo

Tels: 943 62 40 55 - 943 62 54 20

943 62 54 20 IRUN

e-mail: info@inmobiliariaservos.com

www.inmobiliariaservos.com

C/ Viteri, 13 bajo

Tels: 943 52 75 00

- 943 52 75 04

Fax: 943 52 75 04

ERRETERIA

¿Pero qué hago yo en China?

En Autoservicio Rafa se entregó el boleto ganador del sorteo de un viaje a China, ofrecido por Mugan dentro de la campaña Irun, si-bai-oui. En el sorteo que se celebró el pasado 28 de febrero se regalaba un viaje a China para dos personas, además de 30.000 euros en premios que se repartieron en 200 billetes regalo de 100 euros y otros 200 de 50 Euros. El número premiado con el viaje fue el 3 0 0 . 2 9 3

¿Cómo se enteraron de que habían entregado el boleto ganador? Fue la propia cliente la que se acercó a mi establecimiento, dos días después del sorteo. Me dijo: "Parece que me ha tocado el viaje a china". Al principio ni ella misma esta muy convencida y se mostraba muy nerviosa.

¿Quién ha sido la ganadora?

La ganadora se llama Marina, es una cliente asidua de Autoservicio Rafa, desde hace años. Y al parecer tenía bastantes boletos para el sorteo, entre 40 y 50. En nuestra tienda repartimos entre 3 y 4 tacos de boletos.

¿Les hizo ilusión entregar el premio?

Nos hizo mucha ilusión entregar el premio del viaje a China para dos personas. No es el único premio que hemos entregado. También repartimos un vale de 100 Euros a otra cliente habitual de la casa. Al igual que en otros sorteos de Mugan.

¿Qué le ha contado Marina del viaje a China?

En un primer momento, decía: "¿Pero que hago yo en China?". Parecía que no quería ir. Pero su marido es muy viajero, y se han animado. Tengo entendido que viajarán en Julio, después de Fiestas, porque ella es muy "Sanmarcialera".

Cuentenos como es su comercio.

Es un autoservicio de alimentación, franquiciado con Eroski. Son 140 metros cuadrados en los que se puede encontrar alimentación y droguería. Desde 1984 lo llevamos mi mujer y yo, ayudados por otra persona, aunque fueron mis padres, el matrimonio Asensio, los que comenzaron con el negocio, a principios de los años 70.

IRUN
Centro Comercial Abierto
Merkatu Bilgunea
Centre Commercial Urbain

MARINA GÁNDARA DE LA MOTA
premiada con un viaje a China
en AUTOSERVICIO RAFA
C / Estación 22 de Irun

VIAJE A
CHINA

100% ORIGINAL
QUALITE
GLAMOUR

IRUN
Centro Comercial Abierto
Merkatu Bilgunea
Centre Commercial Urbain

WWW.CONFALONSO.COM

CONFECCIONES ALONSO
VESTUARIO PROFESIONAL

San Marcial, 12 - 20304 IRUN
TEL/FAX: 943 620 194

FABRICACIÓN PROPIA
VESTUARIO - PROFESIONAL
INDUSTRIA - SANIDAD
HOSTELERÍA - COMERCIO
PROTECCIÓN LABORAL